



Совет Безопасности

Пятьдесят первый год

3618-е заседание

Пятница, 12 января 1996 года, 15 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: сэр Джон Уэстон

(Соединенное
Королевство
Великобритании и
Северной Ирландии)

Члены:

Ботсвана

Чили

Китай

Египет

Франция

Германия

Гвинея-Бисау

Гондурас

Индонезия

Италия

Польша

Республика Корея

Российская Федерация

Соединенные Штаты Америки

г-н Легванла

г-н Сомавиа

г-н Цинь Хуасунь

г-н Эль-Араби

г-н Дежамме

г-н Хенце

г-н Ману Кета

г-н Мартинес Бланко

г-н Срийоно

г-н Феррарин

г-н Матушевский

г-н Пак

г-н Федотов

г-н Индерферт

Повестка дня

Положение в Грузии

Доклад Генерального секретаря о положении в Абхазии, Грузии (S/1996/5)

96-85046.R

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности. Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны входить в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели со дня опубликования на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

Заседание открывается в 15 ч. 45 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Грузии

Доклад Генерального секретаря о положении в Абхазии, Грузия (S/1996/5)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы проинформировать членов Совета о том, что я получил письмо от представителя Грузии, в котором он просит пригласить его принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Чхеидзе (Грузия) занимает место за столом Совета.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта повестки дня.

Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря о положении в Абхазии, Грузия, документ S/1996/5.

Членам Совета представлен также документ S/1996/16, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/1996/9, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Грузии при Организации Объединенных Наций от 8 января 1996 года на имя Председателя Совета Безопасности

Первый оратор - представитель Грузии, которому я сейчас предоставляю слово.

Г-н Чхеидзе (Грузия) (говорит по-английски): Сэр, позвольте мне прежде всего поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Мы верим, что под Вашим искусным руководством Совет Безопасности будет продолжать успешно выполнять свою сложную и ответственную задачу.

Позвольте мне также искренне поздравить пять новых членов с их избранием в Совет Безопасности. Я хотел бы выразить надежду на то, что их усилия придадут новый импульс важной работе этого органа.

От имени моего правительства и народа Грузии я хотел бы самым теплым образом поблагодарить Организацию Объединенных Наций, ее Совет Безопасности и лично Генерального секретаря, Его Превосходительство г-на Бутроса Бутроса-Гали, а также его Специального посланника посла Бруннера и его заместителя г-на Боту за внимание и добрую волю, которые они проявляют по отношению к драматическим процессам в Грузии.

Я хотел бы выразить искреннюю признательность членам группы стран, известной как "Друзья Грузии", и российской стороне в качестве содействующей стороны за их неустанные усилия по обеспечению всеобъемлющего политического урегулирования затяжного конфликта в моей стране.

Позвольте мне также дать высокую оценку совместной деятельности, осуществляемой Миссией Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООНГ) и миротворческих сил Содружества Независимых Государств (СНГ) в области контроля за прекращением огня, а также их усилиям по содействию репатриации тысяч беженцев.

Сегодня Совет Безопасности вновь проводит заседание для рассмотрения положения в Грузии. Какое бы ни принималось решение в этом зале, оно имеет исключительно важное значение для народа и правительства моей страны. Осознание постоянной заботы и внимания к Грузии со стороны международного сообщества вселяет надежду на окончательный триумф справедливости. Твердая позиция Совета Безопасности в отношении событий в беспокойном регионе Грузии не раз становилась препятствием на пути реализации надежд

сепаратистов разделить страну и подвергнуть сомнению ее суверенитет. Грузинский народ выражает признательность Совету за его решительную позицию в отношении любых проявлений сепаратизма, а также за политическую и материальную поддержку усилий Грузии в деле преодоления кризиса.

Испытав горькие уроки истории, правительство Грузии всегда придавало особое значение понятию мира и стремилось обеспечить стабильность и равновесие в кавказском регионе.

Становится очевидным, что цель принятия ориентированных на развитие рыночной экономики и демократических принципов не может быть достигнута лишь посредством проявления доброй воли или распространения правдивой информации о процессах, происходящих в регионе. Не вызывает сомнения тот факт, что процесс международных политических перемен еще не завершился. Он лишь приблизился к своему наиболее болезненному этапу.

Конфликт в Абхазии является лишь частью заговора, вынашиваемого ставленниками тоталитарных сил, стремящихся к мести. К сожалению, в силу экономических, политических и географических факторов Кавказ превратился в главный театр этих драматических событий.

Можно ли забыть о том, что еще совсем недавно лидеры абхазских сепаратистов присоединились к тем, кто пытался спасти советскую империю, и были самыми активными членами скандально известной группировки "Союз"? Вооруженные коммунистическими лозунгами, сепаратисты спровоцировали конфронтацию, а затем превратили ее в длительный конфликт на этнической почве.

Абхазские сепаратисты упорно продолжают запугивать гражданское население путем захвата заложников, пыток и массовых казней. Население лишено элементарных жилищных условий и ведет борьбу за выживание в крайней нищете и унижениях. Их жертвами становятся не только лица грузинской национальности, но и те абхазцы, которые осознали подлинные мотивы конфликта и осудили авантюристскую политику сепаратистов.

Несмотря на резолюции Совета Безопасности, призывающие обеспечить безусловное возвращение беженцев в свои дома, лишь небольшая группа перемещенных лиц смогла вернуться в Гальский

район. Они живут практически незащищенными под постоянной угрозой смерти или изгнания навечно из своих домов.

5 января 1996 года в деревне Шешлети в Гальском районе абхазские боевики зверски пытали и убили невинных гражданских лиц: г-на Саная и шестерых членов его семьи, в том числе его жену, детей и внуков. Двое соседей г-на Саная, которые пришли, чтобы предотвратить кровавую бойню, также были убиты на месте. Осуществив такой варварский акт, сепаратисты вновь выразили пренебрежение к многочисленным резолюциям Совета Безопасности и проигнорировали присутствие в районе наблюдателей Организации Объединенных Наций и миротворческих сил Содружества Независимых Государств (СНГ). Ясно, что лидеры сепаратистов, имея представителей на различных международных уровнях, обеспечивают себе известность и затягивают процесс мирных переговоров. Они из всех сил пытаются превратить абхазский конфликт в большой пожар напоподобие войны на Балканах.

Правительство Грузии всегда выражало приверженность мирному урегулированию конфликта, поскольку мы понимаем, что лишь урегулирование конфликта на основе переговоров может отвечать интересам моего народа и международного сообщества. Верность населения Грузии этому курсу нашла отражение в ходе президентских и парламентских выборов, прошедших в Грузии 5 ноября 1995 года. В то же время многочисленные нарушения абхазской стороной соглашений, несоблюдение положений резолюций Совета Безопасности и попытки игнорировать свои обязательства, уклониться от их выполнения и уйти от них в ходе переговоров привели нас к выводу о том, что необходимо принуждение к миру. Принуждение к миру стало единственным решением для Боснии. Вероятно, то же самое верно и в отношении Кавказа.

Недавняя кровавая расправа в Гальском районе вызывает боль и возмущение. Президент Грузии г-н Эдуард Шеварднадзе выразил свою глубокую обеспокоенность этим трагическим инцидентом и подчеркнул, что он был направлен на подрыв мирного процесса и узаконивание этнической чистки и геноцида в отношении лиц грузинской национальности в абхазском регионе.

От имени моего президента я обращаюсь сегодня с призывом к Совету Безопасности помочь нам, с

использованием его возможностей, прекратить дальнейшее кровопролитие и восстановить мир в Грузии. Мы возлагаем большие надежды на то, что члены Совета Безопасности, все заинтересованные стороны вновь серьезным образом рассмотрят ситуацию в моей стране и предпримут необходимые меры для предотвращения приближающейся эскалации этого конфликта.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Грузии за его любезные слова, сказанные в мой адрес.

Насколько я понимаю, Совет готов перейти к голосованию по представленному его вниманию проекту резолюции (S/1996/16). Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают сделать заявления до проведения голосования.

Г-н Хенце (Германия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я хотел бы начать со слов поздравления в Ваш адрес в связи с вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце. Убежден, что опыт, с которым Вы будете осуществлять свои функции, принесет большую пользу нашей работе, и могу лишь заверить Вас в том, что мы будем сотрудничать с Вами. Вместе с тем я хотел бы поблагодарить посла Лаврова и членов его делегации за прекрасную работу, проделанную в Совете в прошлом месяце. Поскольку мое знание английского языка ограничено, а немецкий язык, я должен с сожалением отметить, не является официальным языком Совета, я воздержусь от поэтических усилий и просто скажу, что мы были восхищены усилиями посла Лаврова по ускорению работы Совета, и мне приятно видеть, что Вы очень эффективно стараетесь последовать его примеру.

Позвольте мне в начале выступления коротко прокомментировать событие, которое до сих пор обсуждалось только в ходе наших неофициальных консультаций, и сказать о том, что мое правительство выражает глубокую озабоченность последними военными действиями в Либерии. Мы понимаем, что Группа наблюдателей (ЭКОМОГ) Экономического

сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС) в ходе развертывания своих сил в стране подверглась нападению одной из воюющих фракций в районе Тубманбурга. Во время этих нападений ЭКОМОГ понесла значительные потери. Мы решительно осуждаем любые нападения на силы по поддержанию мира, такие, как ЭКОМОГ. Мы также хотели бы выразить наши глубокие соболезнования правительствам стран-участников ЭКОМОГ и семьям погибших.

Прекрасный и всеобъемлющий доклад Генерального секретаря о положении в Абхазии, Грузия, представил нам ясную картину и обеспечил прочную основу для принятия нами решения о продлении мандата Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) на дополнительный период в шесть месяцев. Рассматриваемый нами проект резолюции является результатом большого и ценного вклада многих членов Совета. Убежден, что он достаточно сбалансирован и имеет всеобъемлющий характер. В нем ясно и недвусмысленно указывается на тех, кто несет ответственность за тупик в процессе политических переговоров, и конкретно сформулировано то, чего мы ожидаем от абхазской стороны.

Именно поэтому Германия проголосует за проект резолюции при том понимании, что резолюцию в конечном итоге необходимо будет рассмотреть в свете итогов заседания Совета глав государств Содружества Независимых Государств (СНГ), которое должно состояться 19 января 1996 года.

Наше правительство считает настоятельно необходимым незамедлительно положить конец конфликту в Абхазии, Грузия. Мир может быть достигнут только на основе компромисса, удовлетворяющего обе стороны, при полном уважении суверенитета и территориальной целостности и в рамках вновь принятой конституции Республики Грузии. Новая грузинская конституция обеспечивает большие возможности для федеративного статуса Абхазии, и я убежден в том, что именно в этом направлении готовы продвигаться глава государства и правительство Республики Грузии. Именно абхазская сторона несет несомненную ответственность за фактический застой в процессе переговоров.

Я надеюсь и верю в то, что резолюция, по которой мы должны принять сегодня решение, убедит

абхазскую сторону в том, что все члены Совета последовательны в своей приверженности полному уважению территориальной целостности Грузии. Никто в Абхазии не должен надеяться на то, что международное сообщество изменит эту кардинальную позицию или будет поддерживать отказ от проведения реальных переговоров. Настоятельно необходимо, чтобы абхазская сторона радикально пересмотрела свою позицию, а терпение Совета в этой связи иссякает. Убийства на этнической почве и нагнетание атмосферы насилия и отсутствия безопасности сцелью воспрепятствовать возвращению беженцев и перемещенных лиц являются абсолютно неприемлемыми для международного сообщества. Результаты так называемой политики "этнической чистки" не будут приняты или признаны. Такого послание, которое мы хотели бы направить абхазской стороне.

Наше правительство обеспокоено также гуманитарной ситуацией на территориях, находящихся под абхазским контролем, равно как и положением 250 000 беженцев и перемещенных лиц, которые были силой изгнаны из своих жилищ. В этой области не удалось достичь сколь-нибудь значимого реального прогресса, главным образом из-за сохраняющейся политической обстановки и отсутствия готовности к сотрудничеству со стороны абхазских властей. Мы приветствуем тот факт, что МООННГ может возобновить свое присутствие в Гальском районе.

Позвольте мне подчеркнуть, что Германия в полной мере и от всей души поддерживает усилия Генерального секретаря, направленные на достижение всеобъемлющего политического урегулирования с помощью Российской Федерации в качестве содействующей стороны. Следует воздать должное Специальному посланнику Генерального секретаря послу Брункнеру, а также его заместителю послу Боте за их самоотверженные усилия в этой сложной обстановке. Мы с огромным интересом слушаем их предложения о возможных путях содействия мирному урегулированию конфликта, несмотря на то отчаянное положение, с которым мы сейчас сталкиваемся. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить также персонал МООННГ за проделанную им важную работу на местах в тесном и конструктивном сотрудничестве с миротворческими силами Содружества Независимых Государств (СНГ), которым мы также выражаем признательность.

Хотя мы полностью поддерживаем усилия, прилагаемые МООННГ на местах, нас тревожит возможная перспектива продления срока действия мандата МООННГ вновь и вновь в условиях отсутствия существенного политического прогресса. Мы не хотели бы содействовать увековечиванию нынешней ситуации в Абхазии; напротив, мы рассматриваем МООННГ как ценный инструмент обеспечения существенного и эффективного мирного процесса. Именно при этом понимании Германия поддерживает решение о продлении мандата МООННГ на последующие шесть месяцев.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Германии за любезные слова в мой адрес.

Я убежден в том, что все члены Совета желают присоединиться к словам соболезнования, высказанным представителем Германии в адрес семей погибших или раненных во время недавней трагической вспышки насилия в Либерии.

Г-н Феррарини (Италия) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Я не сомневаюсь в том, что Ваш опыт и Ваши дипломатические способности станут залогом несомненных успехов в нашей работе. Позвольте заверить Вас в готовности к всестороннему сотрудничеству и поддержке со стороны итальянской делегации.

В то же время я хотел бы выразить глубокую признательность послу Лаврову и его делегации за замечательное руководство работой Совета в декабре месяце.

Наша делегация будет голосовать за проект резолюции, предусматривающей продление мандата Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) и считает, что ее содержание послужит четким и твердым свидетельством позиции Совета Безопасности по вопросу о положении в Абхазии, Грузия.

Мы согласны с тем, что необходимо создать основные политические условия для содействия переговорам. Стороны, особенно абхазское руководство, должны наращивать свои усилия в поисках путей всеобъемлющего урегулирования этого

кризиса на основе давно подтвержденных Советом принципов уважения суверенитета и территориальной целостности Грузии. Парламентские выборы, состоявшиеся в ноябре 1995 года, которые по праву отмечаются Советом, являются позитивным признаком, особенно в свете заявлений Президента Шеварднадзе от 26 ноября 1995 года, в котором четко выражена готовность грузинского правительства к отысканию сбалансированного и разумного конституционного решения. Поддержка нашей делегацией данной резолюции также основана на растущей тревоге в отношении гуманитарной ситуации в Абхазии, особенно в Гальском районе.

Мы были потрясены сообщением Постоянного представителя Грузии о событиях, произошедших 5 января в Шешлети. К сожалению, эти события, как представляется, подтверждают факт нагнетания обстановки насилия, как отмечается в докладе Генерального секретаря, в котором сообщается об операциях абхазских вооруженных сил в Гальском районе в начале ноября прошлого года.

В этой связи деятельность МООННГ не должна содействовать бесконечному продлению положения застоя. Напротив, МООННГ, благодаря эффективному и конструктивному сотрудничеству с силами СНГ, должна продолжать играть свою динамичную роль. Можно задать вопрос относительно того, что могло бы произойти в начале ноября прошлого года, например, если бы не бдительность наблюдателей и миротворцев в Гальском районе. Роль МООННГ должна содействовать восстановлению обстановки безопасности, которая позволит в конечном итоге урегулировать серьезную проблему, связанную с возвращением беженцев.

В этом контексте тесное сотрудничество МООННГ, УВКБ и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) является позитивной основой в общем контексте, который, к сожалению, не несет с собой много надежд на прорыв, как то подчеркивается в докладе Генерального секретаря. Тем не менее Организация Объединенных Наций, Российская Федерация в качестве содействующей стороны и ОБСЕ должны продолжать свои усилия: другие кризисы, которые рассматривались в свое время как неразрешимые, в конечном итоге увенчались мирными договоренностями, и абхазский вопрос также может быть решен трудным путем переговоров.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Италии за любезные слова в мой адрес.

Г-н Пак (Республика Корея) (говорит по-английски): Прежде всего, я хотел бы от имени моей делегации поздравить Вас, г-н Председатель, со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в январе месяце. Я хотел бы также воздать должное Вашему предшественнику послу Лаврову, Российская Федерация, за великолепное руководство работой Совета в прошлом месяце.

Поскольку наша страна является новым членом Совета Безопасности, наша делегация хотела бы выразить признательность Совету за его похвальные усилия по достижению всеобъемлющего урегулирования конфликта в Абхазии. Я выражаю признательность, в частности, усилиям стран, образующих круг друзей Грузии. Мы отмечаем ценный вклад Российской Федерации в ее качестве содействующей стороны; эта страна стремится самоотверженно и решительно к созданию обстановки, благоприятной для проведения реального диалога и достижения компромисса между двумя заинтересованными сторонами. Наша делегация также выражает благодарность Генеральному секретарю за его содержательный доклад о последних событиях в регионе. Наконец, мы выражаем особую признательность послу Бруннеру, Специальному посланнику Генерального секретаря, а также г-ну Боте, его заместителю и главе Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ), равно как и персоналу под его командованием, за их самоотверженность и упорство в выполнении в сложной обстановке задач, вверенных им Советом.

Моя делегация хотела бы также выразить свою полную поддержку усилиям Генерального секретаря по достижению всеобъемлющего политического урегулирования этого конфликта, включая вопрос о будущем статусе Абхазии. Учитывая исторические реальности, связанные с этим вопросом, моя делегация признает необходимость того, чтобы Абхазия обладала определенной автономией. Однако, как неоднократно подтверждал Совет Безопасности, любое урегулирование этого конфликта должно основываться на принципе уважения суверенитета и территориальной целостности Грузии в ее международно признанных границах.

Учитывая нашу глубокую обеспокоенность по поводу отсутствия на сегодняшний день прогресса в рамках политических дискуссий, мы по-прежнему питаем надежду на то, что абхазская сторона возьмет на вооружение более гибкий и реалистичный подход к этому вопросу, с тем чтобы можно было достичь скорейшего и приемлемого для обеих сторон решения.

Я верю в то, что на пороге двадцать первого века, когда человечество преисполнено решимости создать более стабильный и справедливый мир, тенденция к дезинтеграции, сопровождающаяся актами жестокого насилия и разрушения, наблюдаемыми нами в определенных частях мира, не должна найти себе места в новой эпохе. Несмотря на то, что в последнее время не имели места никакие вооруженные столкновения между обеими сторонами, сохраняющийся тупик в политическом процессе и по-прежнему поступающие сообщения о преступной деятельности, такой, как грабежи, избиения и пытки, особенно в Гальском районе, вызывают глубокую обеспокоенность и тревогу.

Бедственное положение беженцев и перемещенных лиц в этом районе вызывает особое беспокойство. Учитывая огромные трудности, с которыми они столкнулись в условиях суровой зимы, моя делегация настоятельно призывает к скорейшему урегулированию этой серьезной ситуации.

Мы особенно обеспокоены чинимыми абхазской стороной препятствиями на пути скорейшего возвращения беженцев и перемещенных лиц в родные места в Абхазии и тем самым мы решительно призываем абхазские власти принять прагматический график и ускорить процесс добровольного возвращения в соответствии с процедурами, предлагаемыми Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), согласно четырехстороннему соглашению.

Кроме того, моя делегация призывает стороны и впредь сотрудничать с Миссией Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ), миротворческими силами Содружества Независимых Государств (СНГ) и УВКБ в целях создания обстановки, способствующей возвращению беженцев и перемещенных лиц.

Мы хотели бы выразить свою глубокую признательность МООННГ за ее вклад в дело сдерживания ситуации в Абхазии, а также дать высокую оценку тесному сотрудничеству между МООННГ и миротворческими силами СНГ.

Как отмечается в докладе Генерального секретаря, действительно вызывает сожаление тот факт, что пока еще не выработаны необходимые элементы окончательного решения и что надежды на политическое урегулирование по-прежнему слабы. Реально сложившаяся ситуация явно требует сохранения присутствия МООННГ с целью установления мира в Грузии.

Участие Республики Корея в МООННГ является проявлением ее решительной приверженности усилиям Организации Объединенных Наций, направленным на достижение прочного политического урегулирования в Абхазии, Грузии, и я пользуюсь этой возможностью, чтобы вновь подтвердить нашу приверженность достижению этой цели.

В свете вышеизложенных соображений моя делегация с чувством удовлетворения проголосует за продление мандата МООННГ еще на шесть месяцев, т.е. до 12 июля 1996 года согласно положениям, изложенным в пункте 11 проекта резолюции.

В заключение я хотел бы еще раз подчеркнуть, что в период членства в Совете Безопасности Республика Корея, как она уже продемонстрировала это с тех пор как она была недавно принята в Организацию Объединенных Наций, готова неизменно вносить самый содержательный и полезный вклад в дело реализации целей, провозглашенных в Уставе, особенно в сфере международного мира и безопасности.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Республики Корея за его любезные слова в мой адрес.

Г-н Матушевский (Польша) (говорит по-английски): Г-н Председатель, мне доставляет большую радость и большое удовольствие поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в январе месяце.

Я хотел бы также просить посла Лаврова принять заверения нашей делегации в высокой оценке его

блестящего руководства работой Совета в декабре 1995 года.

Польская делегация по-прежнему испытывает обеспокоенность в отношении обстановки, сложившейся в Абхазии. На основе докладов Генерального секретаря, включая последний доклад, можно сделать вывод, что наиболее подходящие слова для характеристики как существа, так и темпа процесса нормализации в этом районе - это слова "тупик" и "без изменений". Кроме того, продолжающиеся акты нарушения прав человека в отношении грузинского населения и недавние случаи убийств подкрепляют мнение о том, что требуются дополнительные усилия для достижения подлинного улучшения ситуации.

Политические аспекты нормализации продолжают определять шансы на прогресс во всех других областях. Картина, представленная в последнем докладе Генерального секретаря, довольно мрачная. Мы искренне призываем все заинтересованные стороны - и особенно абхазскую сторону - сделать все возможное для того, чтобы добиться всеобъемлющего политического урегулирования.

Мы считаем, что прошлогодние президентские и парламентские выборы, состоявшиеся в Грузии, в значительной мере способствуя процессу демократических преобразований в этой стране, создают более благоприятную обстановку для решения сохраняющихся проблем в рамках этого конфликта. В частности, мы имеем в виду замечания президента Шеварднадзе относительно конституционного устройства в Грузии, содержащиеся в его заявлении, с которым он выступил по случаю вступления на пост президента.

Положение в гуманитарной области в районе конфликта вызывает особую озабоченность у делегации Польши. Мы выражаем сожаление в связи с отсутствием позитивных изменений в этом направлении и призываем все заинтересованные стороны облегчить ситуацию, и не только на временной основе, в первую очередь, взяв на себя обязательство полностью и безоговорочно выполнять свои обязательства. Повторяю, что наш призыв обращен, в частности, к абхазской стороне, которая, как предполагается, должна улучшить свою деятельность в деле возвращения беженцев и перемещенных лиц, как это предусматривается в проекте резолюции.

Миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) продолжает оставаться незаменимым элементом урегулирования ситуации в Абхазии. Именно поэтому мы выступаем в поддержку продления мандата, хотя положение, о котором я говорил ранее в моем выступлении, и диктует необходимость проявлять более осторожный подход перед лицом дальнейших проволок в рамках мирного процесса.

В заключение позвольте мы выразить признательность Генеральному секретарю и его представителям в этом регионе за их усилия по урегулированию конфликта, а также Российской Федерации за ту роль, которую она играет в качестве стороны, содействующей процессу урегулирования.

И наконец, мы хотели бы воздать должное персоналу МООННГ и его партнеру в этом районе - персоналу Содружества Независимых Государств (СНГ).

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Польши за любезные слова в мой адрес.

Г-н Федотов (Российская Федерация): Прежде всего разрешите, г-н Председатель, присоединиться к поздравлениям в связи с Вашим председательством в Совете в январе месяце и выразить готовность нашей делегации всячески поддерживать Вас в Вашей работе.

От имени российской делегации я хотел бы выразить наши глубокие соболезнования в связи с трагической гибелью мирных жителей в селе Шишлети 5 января 1996 года. Мы решительно осуждаем это варварское преступление. Очень надеемся на то, что убийцы мирных жителей, в том числе женщин и детей, понесут за это самое суровое наказание.

Российская делегация, активно участвовавшая в подготовке проекта резолюции, считает его весомым документом, который наравне с очередным продлением мандата МООННГ содержит важные политические положения. Он подтверждает приверженность международного сообщества урегулированию конфликта в Абхазии путем политического диалога на основе соблюдения суверенитета и территориальной целостности Грузии и обеспечения прав многонационального народа этой страны.

Разумеется, мы, как и другие члены Совета Безопасности, исходим из того, что основная ответственность за преодоление кризиса путем нахождения взаимоприемлемых компромиссов лежит на самих конфликтующих сторонах.

Положение в переговорном процессе остается непростым. Изменений в позициях сторон, прежде всего абхазской, которые позволили бы продвинуться вперед, пока не произошло. Тем не менее мы исходим из того, что возможности мирного политического урегулирования конфликта не исчерпаны. В своем качестве содействующей стороны в переговорном процессе под эгидой Организации Объединенных Наций Россия продолжает наращивать усилия в этом направлении. Мы поддерживаем тесные контакты со Специальным посланником и заместителем Специального посланника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в Грузии в целях поиска путей интенсификации переговорного процесса. Активно работаем со сторонами, с тем чтобы побудить их проявить гибкость в подходах к урегулированию.

Мы очень надеемся на то, что позитивный импульс политическому урегулированию придаст предстоящее заседание Совета глав государств Содружества Независимых Государств (СНГ), где будут обсуждаться как вопрос о мандате миротворческих сил Содружества, так и ситуация в зоне конфликта в целом.

Все возрастающую обеспокоенность вызывает у нас ситуация с возвращением беженцев и перемещенных лиц. Обеспечение массового и безопасного возвращения беженцев мы считаем ключевым вопросом. От его решения не в последней степени зависит прогресс по другим проблемам урегулирования конфликта. В проекте резолюции Совет решительно требует от абхазской стороны существенного ускорения процесса возвращения беженцев и обеспечения безопасности уже возвратившихся репатриантов, а также всех жителей в районах, находящихся под ее контролем. Российская делегация рассчитывает на то, что это твердое требование Совета Безопасности найдет позитивный отклик в Сухуми.

Мы отмечаем позитивную оценку в проекте резолюции сотрудничества между Миссией Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии и Коллективными силами по поддержанию

мира СНГ. Мы убеждены, что атмосфера взаимного доверия и сотрудничества, сложившаяся между миротворцами Организации Объединенных Наций и СНГ, имеет ключевое значение для успешного продолжения операции по поддержанию мира в этом районе.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Российской Федерации за любезные слова в мой адрес. Как он знает, ранее я уже выразил личную признательность в связи с успешным выполнением Российской Федерацией обязанностей Председателя в прошлом месяце.

Г-н Ману Кета (Гвинея-Бисау) (говорит по-французски): Г-н Председатель, поскольку моя делегация впервые выступает на официальном заседании Совета, позвольте мне передать Вам наши искренние поздравления в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Совета в насыщенном январе месяце. Исполнение Вами обязанностей Председателя совпадает с моментом, когда моя страна впервые в истории входит в состав Совета Безопасности в качестве непостоянного члена. Ваша компетенция и опыт служат действенной гарантией успеха нашей работы.

Позвольте мне также поблагодарить посла Лаврова, Российская Федерация, за прекрасную работу в декабре месяце.

Положение в Грузии по-прежнему заслуживает особого внимания Совета. Поэтому моя делегация хотела бы выразить благодарность Генеральному секретарю за представленный им доклад. Однако мы отмечаем, что, несмотря на усилия, прилагаемые его Специальным посланником и его заместителем с целью сближения Грузии и Абхазии, мирный процесс остается заблокированным. Мы с сожалением отмечаем, что возрождение насилия, грабежей и попыток в Гальском районе в значительной степени способствовали ухудшению положения беженцев и перемещенных лиц.

В отношении гуманитарной ситуации мы отмечаем, что ничего не изменилось с октября 1995 года и что, наоборот, ситуация вполне может ухудшиться. Права человека и человеческое достоинство постоянно попираются. Самый последний акт варварства, когда были жестоко убиты девять человек, имел место 5 января, вновь в Гальском районе.

Несмотря на серьезность ситуации, моя страна, Гвинея-Бисау, подтверждает свою приверженность суверенитету и территориальной целостности Грузии и поздравляет грузинские власти в связи с проведением президентских и парламентских выборов в ноябре прошлого года, что, как мы надеемся, будет способствовать политическому урегулированию конфликта. Мы хотели бы также выразить нашу поддержку продлению на шесть месяцев мандата Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) с учетом той весьма важной роли, которую продолжает играть Миссия.

Поскольку представленный нам проект резолюции полностью учитывает нашу обеспокоенность, моя делегация проголосует за него в надежде, что он придаст новый стимул укреплению мирного процесса в этом регионе мира.

В заключение, г-н Председатель, я хотел бы выразить нашу благодарность Российской Федерации в качестве содействующей стороны и Франции в качестве координатора "Группы друзей" Грузии.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Гвинеи-Бисау за любезные слова в мой адрес.

Г-н Цинь Хуасунь (Китай) (говорит по-китайски): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего искренне поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета в первом месяце 1996 года. Я убежден в том, что с учетом Вашего выдающегося таланта и богатого дипломатического опыта работа Совета в этом месяце будет успешной. Я хотел бы также поблагодарить Вашего предшественника Его Превосходительство посла Лаврова, Российская Федерация, который успешно руководил работой Совета в последнем месяце прошлого года и под руководством которого мы благополучно вступили в 1996 год.

Мы отмечаем, что Генеральный секретарь и его Специальный посланник приложили значительные усилия по содействию мирному процессу в этом регионе, в частности Российская Федерация, также осуществляли позитивную посредническую деятельность. Мы приветствуем согласованные усилия международного сообщества по продвижению вперед мирного процесса в Грузии.

Ситуация в абхазском районе Грузии является напряженной, а процесс политического урегулирования в течение долгого времени находится в тупике, несмотря на энергичные посреднические усилия всех сторон с момента возникновения конфликта в этом регионе. Основными проблемами по-прежнему остаются продолжающиеся серьезные расхождения между двумя заинтересованными сторонами в отношении будущего политического статуса Абхазии и дальнейшее противодействие возвращению беженцев в абхазский район. Делегация Китая глубоко обеспокоена этими тревожными событиями.

Мы неизменно считали, что международное сообщество должно уважать независимость, суверенитет и территориальную целостность Республики Грузии при урегулировании конфликта в этой стране. В то же время должны гарантироваться основополагающие права различных этнических групп в абхазском районе.

Мы считаем, что окончательное урегулирование грузинского вопроса зависит в конечном счете от грузинского народа, представляющего все этнические группы. В этой связи международное сообщество может играть лишь дополнительную и вспомогательную роль на основе политической воли двух сторон. Поэтому мы настоятельно призываем обе заинтересованные стороны учесть основополагающие интересы грузинского народа с учетом всех этнических групп и приступить к подлинным мирным переговорам серьезным и конструктивным образом, с тем чтобы прийти к окончательному, надлежащему урегулированию.

С момента ее развертывания Миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) поддерживает нормальные отношения сотрудничества с обеими заинтересованными сторонами и с миротворческими силами Содружества Независимых Государств (СНГ), а также вполне удовлетворительно осуществляет возложенный на нее Советом мандат, в связи с чем мы благодарим Генерального секретаря относительно продления мандата МООННГ и надеемся, что она будет и далее содействовать стабильности в Грузии и облегчению процесса всеобъемлющего политического урегулирования.

Исходя из вышеупомянутой позиции, делегация Китая проголосует за представленный проект резолюции.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Китая за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н Сриyono (Индонезия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас со вступлением в должность Председателя Совета Безопасности в январе и заверить Вас в том, что Вы можете полностью рассчитывать на сотрудничество моей делегации при решении многих важных вопросов, которыми предстоит заниматься Совету. Моя делегация убеждена в том, что благодаря проявленным Вами качествам лидера Совет сможет добиться существенного прогресса.

Я также хотел бы выразить свою признательность послу Лаврову и членам российской делегации за достойное подражание руководству работой Совета в декабре.

Делегация Индонезии также хотела бы выразить свою благодарность Генеральному секретарю за представление доклада, на основе которого будет приниматься решение о продлении мандата Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ). В равной степени мы выражаем свою признательность "Друзьям Грузии" за подготовку проекта резолюции, представленного сегодня нашему вниманию.

Вполне заслуженную благодарность следует выразить также персоналу МООННГ, миротворческим силам Содружества Независимых Государств (СНГ) и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), а также Российской Федерации за их совместный вклад в предотвращение дальнейшей эскалации насилия и за создание благоприятных условий, способствующих достижению политического урегулирования между конфликтующими сторонами в Грузии.

Однако делегация Индонезии выражает серьезную озабоченность нынешним положением в Грузии, которое подробно охарактеризовано в докладе Генерального секретаря. Длительный и зашедший в тупик мирный процесс может быть охарактеризован лишь в самых мрачных выражениях. Поэтому моя

делегация поддерживает усилия посла Бруннера и его заместителя г-на Боты, осуществляемые в комплексе с усилиями Российской Федерации: они внесли ценный вклад в мирный процесс. С учетом того, что перспективы какого-либо серьезного прорыва в настоящее время остаются неблагоприятными, моя делегация призывает стороны воздерживаться от каких-либо действий, которые могли бы усугубить эту уже достаточно опасную и нестабильную ситуацию, столь остро выразившуюся в неприемлемых гуманитарных условиях, при которых грабежи, избиения и пытки становятся для многих людей невыносимым аспектом повседневной жизни. Кроме этого, мы отмечаем, что в ходе нынешнего периода действия мандата МООННГ фактически не было достигнуто никакого прогресса в отношении серьезной проблемы перемещенных лиц, хотя одновременно с этим ситуация на местах остается неурегулированной и напряженной, что подвергает опасности силы по поддержанию мира.

Именно на фоне этой вызывающей отчаяние и разочарование ситуации моя делегация вновь решительно подтверждает содержащийся в проекте резолюции призыв к сторонам достичь без дальнейших проволочек соглашения относительно рамок, которые отражают основные положения этого проекта резолюции в целях достижения всеобъемлющего политического урегулирования кризиса. В частности, мы полагаем, что в основе ключевых элементов таких рамок должно быть условие уважения суверенитета и территориальной целостности Грузии и прав многих этнических групп этой страны.

Моя делегация также считает, что до тех пор, пока население подвергается постоянному давлению и лишено свободы передвижения, установление прочного мира в Грузии будет непростым делом. В этой связи мы не можем не выразить наше глубокое неудовлетворение сохраняющейся непримиримой позицией абхазских властей в отношении стабилизации климата, который способствовал бы возвращению перемещенных лиц и беженцев в безопасных условиях. В этой связи моя делегация хотела бы привлечь внимание к восьмому пункту преамбулы заявления Будапештской встречи на высшем уровне Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) 1994 года, в которой совершенно однозначно осуждается применение "насилия на этнической почве". Поэтому мы настоятельно призываем абхазские власти принять

график, предложенный Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, благодаря которому существенно ускорится процесс добровольного возвращения беженцев и перемещенных лиц. Кроме этого, мы призываем абхазские власти предпринять необходимые шаги для обеспечения полного сотрудничества с усилиями всех соответствующих учреждений, оказывающих содействие урегулированию этого кризиса, включая добрые услуги Генерального секретаря и Российской Федерации, которые направлены на скорейшее и безопасное возвращение беженцев и перемещенных лиц.

Моя делегация выражает удовлетворение и вдохновлена тесным сотрудничеством, которое сложилось между Миссией Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии и миротворческими силами Содружества Независимых Государств. Совершенно очевидно, что их присутствие оказывает конструктивное и стабилизирующее воздействие, которое препятствует еще одной вспышке неконтролируемых военных действий с сопутствующими им последствиями. Мы с удовлетворением узнали, что возобновились четырехсторонние встречи и что раз в две недели проходят официальные встречи с международными и неправительственными организациями по вопросам сфер, вызывающих взаимную обеспокоенность, и по вопросам безопасности. Мы в равной степени вдохновлены дополнительными мерами, принимаемыми МООНГ и миротворческими силами СНГ в Гальском районе. В этой связи мы считаем крайне необходимым, чтобы стороны придерживались своих обязательств в отношении создания для персонала Организации Объединенных Наций и СНГ условий безопасности и свободы доступа с тем, чтобы они могли продолжить выполнение своих неотложных и важных задач с минимальными помехами.

После внимательного рассмотрения и размышления, а также в свете исключительно серьезных обстоятельств, которые сохраняются в Грузии, моя делегация проголосует за представленный сегодня Совету проект резолюции, согласно которому мандат МООНГ продлевается на дополнительный период в шесть месяцев. Мы считаем, что миссия МООНГ представляет собой важный элемент мирного процесса, в особенности после нынешней поляризации в отношениях между двумя сторонами. Кроме этого, мы убеждены в том, что в этом проекте

резолюции четко отражена обеспокоенность, выраженная в докладе Генерального секретаря. Однако мы высказываем свое предостережение в отношении того, что, хотя проект резолюции содержит важные практические элементы для достижения политического урегулирования этого кризиса, навязать прочный мир обеим сторонам невозможно. Поэтому мы подчеркиваем тот факт, что в конечном итоге ответственность за достижение мирного урегулирования лежит на двух этих сторонах.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Индонезии за его любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н Легванла (Ботсвана) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас с вступлением в должность Председателя Совета Безопасности в этом месяце и пожелать Вам успехов. Вы можете рассчитывать на нашу поддержку. Я также должен выразить признательность послу Лаврову (Российская Федерация) за его прекрасное руководство работой Совета в прошлом месяце.

Со времени начала гражданской войны в Абхазии три года назад международное сообщество предпринимает согласованные усилия для поиска решения конституционного кризиса в этом регионе Грузии, но такие усилия подрываются самозваным правительством Абхазии, которое продолжает отвергать предложения о создании единого государства. Иногда мы задаемся вопросом, имеют ли резолюции Совета Безопасности и заявления Председателя Совета какой-либо смысл для сторон конфликта в Абхазии, Грузии, в частности для г-на Ардзинбы и его сил. Бесчеловечное отношение абхазской стороны к бедственному положению 250 000 беженцев, вынужденных сбежать из собственных домов, по меньшей мере вызывает серьезное разочарование.

Мы считаем, что настало время, чтобы абхазские власти серьезно восприняли решения Совета Безопасности относительно мирного процесса. Ботсвана считает, что всеобъемлющее политическое урегулирование конфликта в Грузии все еще возможно. Важные элементы для такого урегулирования уже имеются и включают в себя безопасное возвращение беженцев и перемещенных внутри страны лиц, сохранение территориальной целостности Республики Грузии и конституционные

рамки, обеспечивающие особый статус Абхазии. Эти элементы уже получили признание правительства Республики Грузия, и абхазская сторона должна продемонстрировать свою приверженность мирному урегулированию конфликта, поступив аналогичным образом.

Мы глубоко обеспокоены масштабами насилия и убийств на этнической почве в Гальском районе. Нарушения прав человека, особенно грузинского населения в этом районе, не могут продолжаться безнаказанно. Абхазские власти несут ответственность за безопасность всех жителей в Абхазии, независимо от их этнического происхождения. Именно по этой причине мы поддерживаем формулировку в пункте 7 постановляющей части рассматриваемого нами проекта резолюции, в котором содержится призыв к абхазскому руководству обеспечить безопасность всех лиц в районах, находящихся под его контролем.

В проекте резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю через три месяца со дня принятия настоящей резолюции представить Совету доклад об усилиях его Специального посланника и Российской Федерации в качестве содействующей стороны в поисках решения абхазской проблемы. Мы искренне надеемся на то, что на сей раз будет достигнут существенный прогресс в решении как политических вопросов, так и проблемы беженцев, с тем чтобы можно было восстановить мир и безопасность в Грузии.

В заключение я хотел бы выразить искреннюю признательность нашей делегации Специальному посланнику Генерального секретаря послу Бруннеру и правительству Российской Федерации за их неустанные усилия в поисках путей урегулирования грузино-абхазского конфликта.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Ботсваны за любезные слова в мой адрес.

Г-н Мартинес-Бланко (Гондурас) (говорит по-испански): Наша делегация хотела бы поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в текущем месяце. Мы убеждены в том, что Ваш богатый опыт и Ваше умелое руководство обеспечат успех работе Совета. Мы также хотели бы поздравить Вашего предшественника Постоянного представителя Российской Федерации посла Лаврова и его делегацию

за проделанную ими замечательную работу в декабре месяце.

Последний доклад Генерального секретаря о положении в Абхазии, Грузии, и деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) указывает на то, что в целом в процессе политических переговоров между Грузией и Абхазией не было достигнуто никакого прогресса и что мирный процесс по-прежнему находится в состоянии застоя.

Не удалось достичь никакого прогресса и в том, что касается преодоления разногласий сторон в отношении решения, основанного на создании федеративного государства в рамках Грузии, и решения, основанного на союзе между двумя равноправными государствами, - эта ситуация, на наш взгляд, негативно сказывается на добровольном возвращении беженцев и перемещенных лиц на родину.

Наша делегация считает, что если политический диалог между сторонами вскоре не возобновится, то ситуация может еще более ухудшиться, поскольку, как справедливо подчеркивал Генеральный секретарь в одном из своих предыдущих докладов,

"Ситуации, характеризующиеся острым политическим тупиком, препятствуют достижению стабильности и атмосферы доверия в обществе, что является необходимым для оказания экономической помощи, реконструкции и возвращения к нормальной жизни пострадавших лиц".

Мы считаем, что стороны должны продемонстрировать свою готовность незамедлительно достичь договоренности по трем критическим вопросам, которые до настоящего времени блокировали продвижение по пути достижения прогресса в мирном процессе: это возвращение беженцев и перемещенных лиц в условиях безопасности; договоренность об особом статусе Абхазии; а также сохранение территориальной целостности Грузии, положение, которое пользуется поддержкой международного сообщества. Соответственно наша делегация считает, что элементы переговорного процесса, сформулированные Президентом Шеварднадзе и нашедшие свое отражение в пункте 8 доклада Генерального секретаря, образуют надлежащую основу для

достижения сторонами соглашения. Стороны должны также соблюдать положения международного гуманитарного права и сотрудничать с МООННГ, миротворческими силами Содружества Независимых Государств (СНГ) и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), с тем чтобы облегчить и ускорить процесс возвращения беженцев и перемещенных лиц или легализовать положение тех, кто уже вернулся на родину, в соответствии с положениями Четырехстороннего соглашения от 4 апреля 1994 года.

Наша делегация считает, что меры, принятые Специальным посланником Генерального секретаря в сотрудничестве с правительством Грузии и абхазскими властями с помощью Российской Федерации в качестве содействующей стороны и при поддержке Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, имеют огромное значение для того, чтобы стороны могли возобновить переговоры с целью достижения политического урегулирования конфликта на широкой основе путем подписания взаимоприемлемого протокола относительно статуса Абхазии в границах Грузии. Наша делегация воздает должное за эти усилия и полностью их поддерживает.

Несмотря на обстановку, характеризующуюся отсутствием безопасности, и существующие очаги напряженности в различных районах, прежде всего в Гальском районе, и ограничения свободы передвижения, которые по-прежнему действуют в отношении персонала Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии, МООННГ продолжает в полном объеме выполнять свой мандат и сотрудничать вполне удовлетворительным образом с миротворческими силами Содружества Независимых Государств и с УВКБ. Наша делегация считает, что до тех пор, пока не будут предприняты конкретные шаги в направлении восстановления мира и стабильности в этом регионе мира, присутствие МООННГ там будет необходимым. Мы согласны с тем, что Совет намерен продлить мандат МООННГ на последующие шесть месяцев, и с его призывом к сторонам безотлагательно добиться существенного прогресса в направлении широкого политического урегулирования конфликта в абхазском регионе.

Соответственно мы будем голосовать за данный проект резолюции.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Гондураса за любезные слова в мой адрес.

Г-н аль-Араби (Египет) (говорит по-арабски): Позвольте мне, г-н Председатель, начать первое выступление Египта в его новом качестве члена Совета Безопасности с выражения нашей радости по поводу того, что Вы руководите работой Совета в этом месяце. Мы уверены в том, что благодаря Вашим широко известным дипломатическим способностям и богатому опыту работа Совета увенчается успехом. Позвольте мне также выразить признательность от имени делегации Египта Постоянному представителю Российской Федерации Его Превосходительству послу Лаврову за великолепную работу на посту Председателя Совета в прошлом месяце.

Делегация Египта будет голосовать за проект резолюции по следующим соображениям.

Во-первых, крайне важно, чтобы Совет всегда принимал меры, необходимые для поддержания международного мира и безопасности. Во-вторых, мы должны призвать заинтересованные стороны к достижению политического урегулирования на основе уважения суверенитета и территориальной целостности Грузии с помощью Российской Федерации как содействующей стороны, на основе консультаций со Специальным посланником Генерального секретаря послом Бруннером и его заместителем г-ном Ботой и в координации с усилиями Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

Важно, чтобы Совет подтвердил график урегулирования, ибо мандат группы наблюдателей истечет в июне этого года. Важно также, чтобы Совет решительно осудил убийства и нарушения, совершенные в Абхазии, и он должен потребовать, чтобы абхазская сторона обеспечила безопасность всех лиц в районах, находящихся под ее контролем.

В-третьих, очень важно, что Совет обратился с призывом к обеим сторонам, в частности к абхазской стороне, ускорить добровольное возвращение беженцев и перемещенных лиц, в частности в Гальский район, в соответствии с графиком, составленным на основе предложений Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ).

В-четвертых, необходимо призвать обе стороны полностью сотрудничать с Миссией Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) и способствовать выполнению ее задач в деле создания безопасных условий для возвращения беженцев и перемещенных лиц, включая обязательство не препятствовать или не затруднять передвижение сил Организации Объединенных Наций, в частности в ходе проведения инспекций складов тяжелого вооружения.

С учетом этих соображений, мы согласны с тем, что мандат Миссии Организации Объединенных Наций (МООННГ) должен быть продлен еще на шесть месяцев и что Совет должен будет провести обзор этого мандата, в случае внесения любых изменений в мандат миротворческих сил Содружества Независимых Государств (СНГ), в ходе предстоящего заседания глав государств СНГ, которое намечено провести 19 января или позднее, но до истечения срока действия мандата МООННГ.

Проект резолюции, представленный на наше рассмотрение, является более жестким по тону, по сравнению с резолюцией 993 (1995) Совета Безопасности. Это оправданно, и Совет должен занять твердую позицию в отношении настойчивой позиции одной из сторон конфликта - стороны, которая игнорирует резолюции Совета, - а также должен поддержать искренние усилия, направленные на достижение всеобъемлющего политического урегулирования, что могло бы привести к достижению мира и стабильности в интересах обеих сторон.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Египта за его любезные слова в мой адрес.

Теперь я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/1996/16.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Ботсвана, Чили, Китай, Египет, Франция, Германия, Гвинея-Биссау, Гондурас, Индонезия, Италия, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1036 (1996).

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями после голосования.

Г-н Индерферт (говорит по-английски): Г-н Председатель, как и другие члены Совета, я хотел бы начать сегодня с того, чтобы поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в январе месяце. Мы надеемся, что в этом месяце работа Совета будет более спокойной, чем погодные условия, с которыми нам приходится сталкиваться. Мы не сомневаемся, что под Вашим умелым и опытным руководством это так и будет. Вы можете рассчитывать на наше всемерное сотрудничество в этой связи. Моя делегация хотела бы также выразить свои признательность и восхищение в связи с прекрасной работой посла Лаврова и его делегации в декабре. И наконец, моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы еще раз искренне поприветствовать пять новых членов Совета. Мы надеемся на сотрудничество со всеми ими в предстоящие месяцы.

Соединенные Штаты хотели бы воспользоваться данной возможностью для того, чтобы выразить нашу твердую поддержку продлению мандата Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ). МООННГ является позитивным элементом в усилиях международного сообщества по урегулированию конфликта в Грузии, и Соединенные Штаты испытывают удовлетворение в связи с тем, что благодаря этой резолюции МООННГ сможет продолжать функционировать в течение еще шести месяцев.

Соединенные Штаты глубоко сожалеют об отсутствии прогресса между сторонами в достижении политического урегулирования конфликта в Грузии. Принятая сегодня резолюция призывает стороны, в частности абхазскую сторону, достичь без дальнейших проволочек существенного прогресса на пути к всеобъемлющему политическому урегулированию. Абхазская сторона должна принять к сведению, что Совет Безопасности по-прежнему неуклонно поддерживает суверенитет и территориальную целостность Грузии. И тем не менее, возможна широкая автономия для абхазцев - с их собственным

парламентом, конституцией, судами и другими атрибутами государственности, - если они будут вести переговоры в рамках параметров, предложенных Специальным посланником Бруннером и Российской Федерацией.

Абхазско-грузинский конфликт привел к возникновению четверти миллиона беженцев и перемещенных лиц. Лишь незначительная их часть вернулась в свои дома. Резолюция требует, чтобы абхазская сторона значительно ускорила добровольное возвращение беженцев. Кроме того, в качестве первого шага Совет призывает абхазцев содействовать возвращению беженцев и перемещенных лиц в Гальский район, который традиционно является грузинским районом.

Положение в области прав человека в Гаги и по всей Абхазии вызывает большое беспокойство. Мы поддерживаем усилия заместителя Специального посланника Боты, который работает вместе с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека г-ном Айялой Лассо, а также с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) по разработке программы защиты и поощрения прав человека в Абхазии. Царящее беззаконие и акты злоупотреблений этнического характера в пределах зоны безопасности имели дестабилизирующее воздействие. Убийства по типу тех, что были описаны в письме посла Грузии, хотя они находятся еще в стадии расследования, содействуют нестабильности и тем самым препятствуют возвращению беженцев и перемещенных лиц.

Соединенные Штаты призывают все стороны в Грузии сотрудничать с МООННГ и позволить ее персоналу выполнять свою миссию без вмешательства или противодействия. МООННГ сможет увеличить свой вклад в достижение мира и стабильности в Грузии только при условии, что она будет действовать свободно и в условиях уважения всеми сторонами прекращения огня, за которым она следит.

Только что принятая резолюция содержит положение, позволяющее Совету Безопасности пересмотреть мандат МООННГ, если произойдут изменения в недавно истекшем мандате миротворческих сил Содружества Независимых Государств, действующих в Грузии. Мы ожидаем, что мандат миротворческих сил СНГ будет возобновлен и что МООННГ, соответственно, будет в состоянии

функционировать так, как это предусмотрено в данной резолюции. Соединенные Штаты хотели бы воздать должное прекрасному взаимодействию между МООННГ и миротворческими силами СНГ и надеются, что такое взаимодействие будет продолжаться до тех пор, пока они будут действовать в Грузии.

Резолюция должным образом признает позитивное воздействие президентских и парламентских выборов, проведенных в Грузии в ноябре 1995 года, в результате которых Эдуард Шеварднадзе был избран на пост президента.

Наконец, Соединенные Штаты хотели бы выразить свою признательность Специальному посланнику Бруннеру и Российской Федерации как содействующей стороне за их усилия и их совместные инициативы, направленные на то, чтобы подвести стороны к согласованному урегулированию, а также находящемуся на месте заместителю Специального посланника Боте, чья хорошо проделанная работа оказала позитивное воздействие на МООННГ и ее операции.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за любезные слова в мой адрес.

Я предоставляю слово представителю Франции.

Г-н Дешаме (Франция) (говорит по-французски): Позвольте мне поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности, а также поблагодарить Вас за чрезвычайно эффективное и четкое руководство нашей работой. Позвольте мне также присоединиться к единогласной признательности, которая была высказана в адрес Вашего предшественника посла Лаврова за эффективность, оперативность и беспристрастность его работы. И наконец, я хотел бы, в свою очередь, поприветствовать пять новых членов Совета, присутствие которых среди нас доставляет мне большое удовольствие.

Резолюция, которая продлевает на шесть месяцев мандат Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ), была принята в качестве текста, представленного Председателем. Делегация Франции одобряет это решение. Действительно, единодушная поддержка Совета

является серьезным сигналом, адресованным сторонам конфликта.

Политическое урегулирование конфликта в Абхазии необходимо при условии полного уважения суверенитета и территориальной целостности Республики Грузия в рамках ее международно признанных границ. В этих рамках Абхазия должна обладать надлежащим политическим статусом, и можно предусмотреть меры, которые бы полностью гарантировали права населения абхазского происхождения, в соответствии с самыми высокими стандартами, определенными международным сообществом.

Такова неизменная позиция нашего Совета, и сегодня она была решительно подтверждена.

С этой точки зрения, наш настоятельный призыв к сторонам как можно скорее добиться прогресса в ходе политических переговоров адресован, в особенности, абхазской стороне, которая должна выполнить свои обязательства и не делать ставку на те или иные маловероятные внешние обстоятельства, упорствуя в своей позиции непризнания фактов.

Нынешние усилия, прилагаемые под эгидой Организации Объединенных Наций при поддержке Российской Федерации в качестве содействующей стороны, являются наилучшим способом достижения мирного и справедливого урегулирования конфликта на основе уважения прав всех жителей региона. Необходимо идти именно по этому пути.

В другой, в равной мере важной, области Совет придает особое значение трагическому положению беженцев и перемещенных лиц. Невыполнение абхазской стороной обязательств, в том что касается содействия возвращению беженцев, неприемлемо, как и растущее насилие на территориях под контролем абхазской стороны, направленное на противодействие возвращению перемещенных лиц. Поэтому Совет использовал беспрецедентно жесткие формулировки по данным вопросам. Мы осуждаем все проявления такого насилия и злоупотреблений и мы недвусмысленно напоминаем об ответственности абхазской стороны в районах под ее контролем.

Совет также крайне жестко требует полного выполнения обязательств, взятых абхазской стороной, в том, что касается возвращения беженцев. Поэтому события в Гальском районе будут проверкой доброй

воли абхазской стороны; Совет будет внимательно следить за развитием событий в этом регионе, в частности за поддержкой сторонами деятельности Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев.

Учреждение механизма контроля за соблюдением прав человека в районах под абхазским контролем - еще одно важное требование Совета, который безоговорочно поддерживает усилия, предпринимаемые под эгидой Организации Объединенных Наций. Должны быть оперативно достигнуты конкретные результаты.

Важность всех этих задач, которые предстоит решить, оправдывает продление мандата Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии на шесть месяцев, с учетом изменений, которые могут быть одновременно внесены в мандат миротворческих сил Содружества Независимых Государств. Необходимо тесное сотрудничество между МООНГ и этими силами; делегация Франции выражает удовлетворение в связи с отличными контактами на местах и решительно приветствует все инициативы по их укреплению.

Франция хотела бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы воздать должное всему персоналу Организации Объединенных Наций, участвующему в этой сложной миссии. В заключение мы хотели бы выразить нашу признательность и полную поддержку деятельности Специального посланника Генерального секретаря посла Бруннера и его заместителя на месте посла Боты и деятельности Российской Федерации.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Франции за любезные слова в мой адрес.

Г-н Сомавья (Чили) (говорит по-испански): Моя делегация впервые выступает на официальном заседании Совета Безопасности после того, как она стала непостоянным членом Совета на период 1996-1997 годов. Я благодарю всех тех представителей, которые приветствовали новых членов Совета.

Я хотел бы также официально выразить чувство особого удовлетворения и полной уверенности, которое мы испытываем в связи с тем, что Вы, г-н Председатель, руководите сложной работой Совета Безопасности в этом месяце; мы уже говорили об

этом в неофициальной обстановке, но хотели бы вновь энергично подтвердить это на сегодняшнем официальном заседании. Прежде чем стать членом Совета, мы имели возможность убедиться в том, как превосходно осуществлялось руководство работой Совета Постоянным представителем Российской Федерации и его делегацией в прошлом месяце.

Я приветствую присутствие здесь представителя Грузии и благодарю его за сделанные сегодня замечания.

Мы хотели бы выразить нашу полную поддержку резолюции, которую только что принял Совет.

Мы также признательны за последний доклад Генерального секретаря о положении в Абхазии, Грузия, который находится сегодня на рассмотрении Совета.

Мы считаем, - как это отмечали и другие делегации, - крайне тревожным то, что несмотря на усилия, прилагаемые в последние годы, мирный процесс по-прежнему заблокирован: как отмечает в своем докладе Генеральный секретарь, он "находится в тупике" (S/1996/5, пункт 40). Мы сожалеем, что положение на местах остается напряженным и нестабильным, что этнические убийства и нарушения прав человека абхазской стороной продолжаются - Совет осуждает это в пункте 7 только что принятой резолюции - и что перемещенные лица и беженцы по-прежнему сталкиваются с лишениями. Мы также осуждаем инциденты, связанные с ограничениями на свободу передвижения персонала Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ). При любых обстоятельствах должно быть сохранено безоговорочное уважение к похвальной деятельности "голубых касок", их безопасности и их свободе передвижения.

Выражая сегодня нашу обеспокоенность в связи с гуманитарной ситуацией и положением беженцев, мы напоминаем о беспокойстве, выраженном правительством Грузии в сентябре прошлого года на пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, когда оно предупредило, что тяжелые условия, с которыми сталкиваются свыше 300 000 перемещенных лиц, разбросанных по территории Абхазии, - являются не только тяжелым бременем для всей страны, но и фактором нестабильности, который блокирует консолидацию мирного процесса.

Таким образом, учитывая в этой связи сложную ситуацию, с которой сталкивается Республика Грузия, мы хотели бы выразить решительную поддержку деятельности Специального посланника и его заместителя на месте и инициатив Верховного комиссара по правам человека, г-на Айялы Лассо, а также сотрудничества в этой области с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), которая разрабатывает программу специально для решения этих безотлагательных задач.

Мы признаем и высоко оцениваем важную деятельность, осуществленную в последние годы Организацией Объединенных Наций и Содружеством Независимых Государств (СНГ): это позволило ограничить расширение конфликта, что в противном случае могло бы иметь еще более серьезные последствия для всего региона. Мы хотели бы также подчеркнуть особую ответственность Российской Федерации в вопросе, находящемся сегодня на рассмотрении Совета, и выразить особую благодарность этой стране за ее неизменные усилия по поискам урегулирования, приемлемого для сторон.

Несмотря на нерешенные проблемы, мы считаем, что, как указывает Генеральный секретарь в своем докладе, есть ряд факторов, которые могли бы служить основанием для надежды и которые должны позволить сторонам преодолеть нынешний тупик в ходе переговоров между Грузией и Абхазией. В этой связи президент Шеварднадзе предложил Абхазии широкий политический статус и собственную конституцию, согласующуюся с интересами федеративного государства, в котором то, что он называет "Республикой Абхазией", будет иметь свой парламент, верховный суд, национальный гимн, государственную эмблему и другие символы. Мы считаем, что эти факторы должны быть самым серьезным образом рассмотрены абхазской стороной в целях достижения прогресса в мирном процессе. Мы приветствуем готовность правительства Грузии вести диалог на всех уровнях и, по сути, вести двусторонние переговоры.

Аналогичным образом мы уверены в том, что на предстоящих встречах Специального посланника и его заместителя на месте с властями Российской Федерации и их коллегами по обзору положения и изучению возможностей продвижения вперед в ходе политического процесса, станет ясно, как преодолеть нынешний застой в мирном процессе.

В силу всех этих причин делегация Чили проголосовала за проект резолюции, продлевающий мандат Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии на период в шесть месяцев, до 12 июля 1996 года.

Я хотел бы поблагодарить весь персонал Организации Объединенных Наций за проделанную превосходную работу и передать Генеральному секретарю нашу просьбу любезно передать людям на местах благодарность моей делегации и многих других, которые также выражали такую благодарность.

Хотя заседание Совета Безопасности проходит очень далеко от того места, где происходят обсуждаемые нами сегодня события, и, хотя мы не подвержены тем трудностям, с которыми сталкиваются люди на местах, я считаю важным, чтобы персонал Организации Объединенных Наций, как гражданский, так и военный, знал о нашем понимании и солидарности с ним в выполнении сложных задач и в преодолении трудных условий, в которых он находится.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Чили за его любезные слова, сказанные в мой адрес. В моем качестве Председателя я заверяю его в том, что в отсутствие представителя Секретариата его благодарные слова в адрес Секретариата будут переданы его сотрудникам.

Сейчас я сделаю заявление в моем качестве представителя Соединенного Королевства.

Когда этот Совет принял в июле 1994 года решение о расширении численного состава наблюдателей Организации Объединенных Наций на местах в Абхазии с учетом существенно расширенного мандата, одновременно с этим он ясно подчеркнул исключительную важность достижения прогресса в направлении всеобъемлющего политического урегулирования. Он также дал ясно понять, что такое урегулирование должно в полной мере включать суверенитет и территориальную целостность Республики Грузия. С тех пор в каждом случае, когда Совет рассматривал положение в Абхазии, Грузия, он подтверждает основополагающую важность этих двух принципов. Международное сообщество предложило и продолжает предлагать помощь, моральную поддержку, содействие и совет для достижения этой цели. Организация Объединенных Наций играет

ведущую роль в этих усилиях, и мы признательны г-ну Бруннеру и его сотрудникам за терпеливую и последовательную работу. Поэтому вызывает глубокое разочарование тот факт, что за 18 месяцев был достигнут столь незначительный прогресс в направлении цели всеобъемлющего политического урегулирования.

Но трудно представить себе, как политические переговоры могут успешно проходить в условиях сохраняющегося нежелания абхазских властей признать реальность. Реальность такова, что Совет сохраняет свою непоколебимую приверженность территориальной целостности Грузии. Реальность такова, что Совет выражает глубокую озабоченность сохраняющимся противодействием абхазских властей упорядоченному и добровольному возвращению беженцев и их нежеланием обеспечить безопасность тех, кто возвратился в Абхазию. И реальность такова, что действия абхазских властей служат лишь дальнейшему ухудшению, ситуации того самого народа, интересы которого они претендуют представлять. Мы настоятельно призываем стороны, в частности абхазскую сторону, не упустить возможность, которую предоставило Соглашение о прекращении огня, заключенное в мае 1994 года, и прилагать неотложные и искренние усилия в направлении достижения всеобъемлющего политического урегулирования. Абхазские власти не должны надеяться на то, что эта возможность будет существовать всегда.

Одной из причин существования этой возможности в настоящее время является исключительно важная деятельность Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) и миротворческих сил Содружества Независимых Государств (СНГ) по содействию стабилизации ситуации на местах. Без их усилий перспективы обеспечения всеобъемлющего урегулирования существенно уменьшатся. Именно поэтому Соединенное Королевство поддерживает дальнейшее присутствие наблюдателей Организации Объединенных Наций в Абхазии при условии дальнейшего присутствия миротворческих сил СНГ. Мы надеемся, что заседание Совета глав государств СНГ, которое состоится 19 января, действительно подтвердит продление присутствия миротворцев СНГ. Исключительно благоприятным фактом является то, что сотрудничество между МООННГ и миротворческими силами СНГ по-прежнему остается удовлетворительным. Соединенное Королевство

12.01.1996

является одной из основных стран, предоставляющих персонал для МООННГ, и мы выражаем свою признательность Главному военному наблюдателю генерал-майору Кельстрёму, а также сотрудникам МООННГ за их работу. Однако последние инциденты, подробно описанные в докладе Генерального секретаря, напоминают нам о постоянно присутствующей угрозе для тех, кто осуществляет эту работу, и исключительно важно, чтобы стороны признали свою ответственность за обеспечение безопасности и свободы передвижения персонала МООННГ и СНГ. Однако стороны, в особенности абхазское руководство, не должны забывать, что присутствие МООННГ является средством для достижения цели, а не самоцелью. Именно поэтому

важно, чтобы в предстоящие месяцы был достигнут существенный прогресс как за столом политических переговоров, так и в вопросе о возвращении беженцев, для того чтобы усилия международного сообщества не пропали даром.

Я возвращаюсь к исполнению своих обязанностей Председателя Совета Безопасности.

Список записавшихся для выступления исчерпан. На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 15 м.